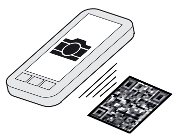
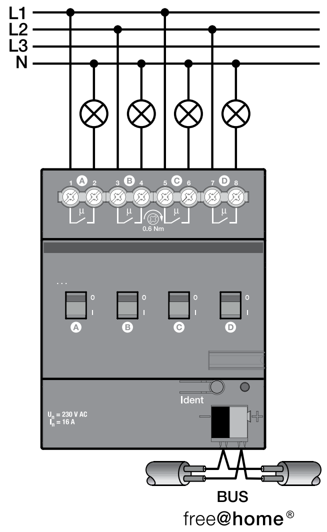
Busch/ABB-free@home®

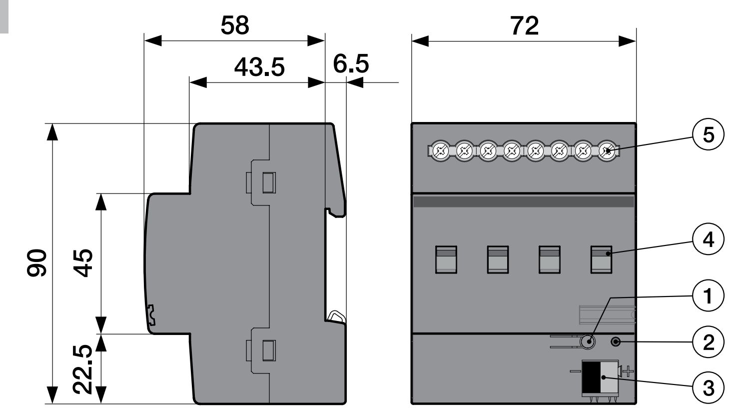
2CDG 941 161 P0001 / 28.04.2014

SA-M-0.4.1
6251/0.4



www.abb.com/freeathome
www.busch-jaeger.de/freeathome





Svenska

Kopplingsmanöverdon 4-delat, REG

VARNING
Direkt eller indirekt kontakt med spänningsförande delar leder till farlig genomströmning i kroppen. Följden kan bli elchock, brännskador eller död.
- Före montering/demontering ska du frikoppla nätspänningen
- Arbeten på 230 V-nätet får endast utföras av fackmän.

- Läs monteringsanvisningen noggrant och spara den.
- Mer användarinformation får du genom att gå in på www.abb.com/freeathome eller genom att scanna QR-koden
- För information om systemintegration, se systemmanualen (www.abb.com/freeathome).

Ändamålsenlig användning
Apparaten kopplar elektriska förbrukare med potentialfria, oberoende kontakter.
- För utförlig information om funktionsomfattningen, se den tekniska manualen (se QR-koden).

Tekniska data

Strömförsörjning	21 ... 30 V DC
Bussanslutning	Bussanslutningsklämma, skruvlös
Omkopplingsspänning	230 V AC, 50/60 Hz
Kopplingsförmåga enligt DIN EN 60947-4	16 A (AC1)
Anslutningsklämma Utgång	Skruvklämmor med kombihuvud (PZ 1) 0,2 ... 6 mm² fintrådig 0,2 ... 6 mm² entrådig
Kapslingsklass	IP20
Omgivningstemperatur	- 5 °C – + 45 °C
Förvaringstemperatur	- 20 °C – + 70 °C

Montering
Installera endast enheten på DIN-skenor i enlighet med DIN EN 60715. Dra av klisterskylten och klistra fast på listen (vid System Access Point).

Inkoppling
- Elanslutningen görs med hjälp av skruvklämmor. Klämbeteckningarna finns på kapslingen.
- Förbindelsen till busslinjen görs via den medlevererade bussanslutningsklämman (röd/svart).

Ibruktagning
Enheten som är ansluten till busslinjen registreras automatiskt av systemet efter några sekunder. Enheterna måste parametreras för att funktionerna ska kunna utföras.

- Utförlig information om ibruktagning och parametrering finns i den tekniska manualen och i onlinehjälpen till "System Access Point" (www.abb.com/freeathome).
- Uppdatering av firmware görs via System Access Point.

Manövrering
1 = enhetsidentifiering under ibruktagningen
2 = identifierings-LED 3 = bussanslutningsklämma
4 = PÅ/AV-manövrering 5 = anslutningsklämmor

Service
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
Tfn. +46 21 32 5000
E-mail: knx.helpline@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

Suomi

Kytkennänohjain, 4-kert., REG

VAROITUS
Jännitettä johtaviin osiin suora tai epäsuora kosketuminen aiheuttaa vaarallisen kehon läpivirtauksen. Seurauksena voi olla sähköshokki, palovammoja tai kuolema.
- Verkkojännite on katkaistava ennen asennusta/irrottamista!
- 230 voltin verkkoon kohdistuvia töitä saavat suorittaa vain valtuutetut ammattihenkilöt.

- Asennusohje on luettava huolellisesti ja säilytettävä.
- Käyttäjälle tarkoitettuja yksityiskohtaisia lisätietoja on osoitteessa www.abb.com/freeathome tai ne saa skannaamalla QR-koodin.
- Järjestelmän sisällyttämistä koskevia tietoja on järjestelmäkäsikirjassa (www.abb.com/freeathome).

Määräysten mukainen käyttö
Laite kytkee potentiaalivapailla, riippumattomilla koskettimilla sähköisiä toimilaitteita.
- Toimintolaajuutta koskevia yksityiskohtaisia tietoja on Teknisessä käsikirjassa (ks. QR-koodi)

Tekniset tiedot

Virransyöttö	21 ... 30 V DC
Väyläliitäntä	Väyläliitin, ilman ruuveja
Kytkentäjännite	230 V AC, 50/60 Hz
Kytkentäkyky standardin DIN EN 60947-4 mukaisesti	16 A (AC1)
Liitin Lähtö	Yhdistelmäpää-ruuviliittimet (PZ 1) 0,2 ... 6 mm² hienosäikeinen 0,2 ... 6 mm² yksisäikeinen
Kotelointiluokka	IP20
Ympäristön lämpötila	- 5 °C – + 45 °C
Varastointilämpötila	- 20 °C – + 70 °C

Asennus
Laitteen saa asentaa vain standardin DIN EN 60715 mukaisiin hattukiskoihin. Irrota liimakyltti ja liimaa se listaan (käytettäessä System Access Pointia).

Liitäntä
- Sähköliitäntä tapahtuu ruuviliittimien avulla. Liitinkaaviot ovat kotelossa.
- Liitäntä väylälinjaan tapahtuu toimitukseen sisältyvän väyläliittimen avulla (punainen/musta).

Käyttöönotto
Järjestelmä tunnistaa väylälinjaan kytketyn laitteen automaattisesti muutaman sekunnin kuluttua. Laitteet on parametroitava toimintojen suorittamiseksi.

- Käyttöönottoa ja parametrointia koskevia yksityiskohtaisia tietoja on Teknisessä käsikirjassa sekä System Access Pointia koskevassa online-aputoiminnossa (www.abb.com/freeathome).
- Laitteisto-ohjelmisto päivitetään System Access Pointin kautta.

Käyttö
1 = Laitetunnistus käyttöönoton aikana
2 = tunniste-LED 3 = väyläliitin
4 = PÄÄLLE-/POIS-ohjaus 5 = liittimet

Huolto
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
Puh. +35 810 22 21999
Sähköposti: knx.helpline@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

Dansk

Omskifteraktiator 4-dbl., REG

ADVARSEL
Ved direkte eller indirekte kontakt med strømførende dele er der risiko for farlig strøm gennem kroppen. Elektrisk stød kan føre til forbrændinger eller medføre dødsfald.
- Afbryd netspændingen før montering/afmontering!
- Alt arbejde på 230 V-strømnettet skal udføres af kvalificeret personale.

- Læs monteringsvejledningen omhyggeligt, og opbevar den til senere brug.
- Du finder yderligere brugerinformationer påwww.abb.com/freeathome eller ved at scanne QR-koden.
- For information om systemintegration, se systemmanualen (www.abb.com/freeathome).

Bestemmelsesmæssig brug
Apparatet omkobler elektriske forbrugere med potentialefri, uafhængige kontakter.
- For detaljerede oplysninger om funktioner, se den tekniske vejledning (se QR-koden)

Tekniske data

Strømforsyning	21 ... 30 V DC
Bustilslutning	Busterminal, skrueløs
Koblingsspænding	230 V AC, 50/60 Hz
Omkoblingskapacitet iht. DIN EN 60947-4	16 A (AC1)
Tilslutningsklemme Udgang	Skrueklemmer med kombihoved (PZ 1) 0,2 ... 6 mm² fintrådet 0,2 ... 6 mm² enkelttrådet
Kapslingsklasse	IP 20
Omgivende temperatur	- 5 °C – + 45 °C
Opbevaringstemperatur	- 20 °C – + 70 °C

Montering
Apparatet må kun installeres på hatskinner iht. DIN EN 60715. Fjern mærkaten og lim den på listen (ved System Access Point).

Tilslutning
- Den elektriske tilslutnings sker med skrueklemmer. Klemmebetegnelserne sidder på kabinettet.
- Forbindelsen med buslinjen sker via den medfølgende busterminal (rød/sort).

Idrifttagning
Apparatet, som er forbundet til buslinjen genkendes automatisk af systemet efter et par sekunder. Apparaterne skal konfigureres til at udføre funktionerne.

- Detaljerede oplysninger om idriftsættelse og parameterindstilling forefindes i den tekniske vejledning og i online-guiden i "System Access Point" (www.abb.com/freeathome).
- Firmware-opdatering sker via System Access Point.

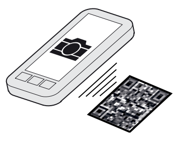
Betjening
1 = Apparatidentifikation under ibrugtagningen
2 = Identifikations-LED 3 = Busterminal
4 = TIL/FRA aktivering 5 = Tilslutningsklemmer

Eftersyn
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, D-69123 Heidelberg
Tlf. +45 44 595 959
E-mail: knx.helpline@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

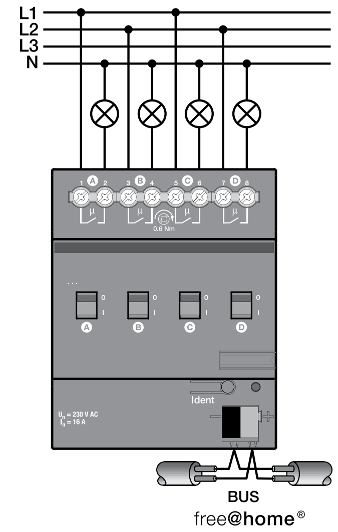
Busch/ABB-free@home®

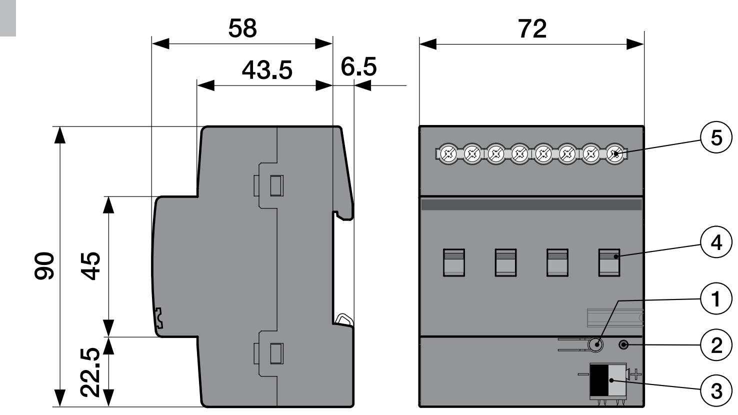
2CDG 941 161 P0001 / 28.04.2014

SA-M-0.4.1
6251/0.4



www.abb.com/freeathome
www.busch-jaeger.de/freeathome





Nederlands

Schakelaktor, 4-voudig, voor montage op DIN-rail

Waarschuwing
Bij direct of indirect contact met spanningsgeleidende delen ontstaat een gevaarlijke doorstroming van het lichaam. Elektrische schok, brandwonden of de dood kunnen het gevolg zijn.
- ➢ Voor montage / demontage eerst netspanning uitschakelen!
- ➢ Werkzaamheden aan het 230 V-stroomnet uitsluitend laten uitvoeren door een erkend elektrotechnisch installatiebedrijf.

- Montagehandleiding zorgvuldig lezen en bewaren.
- Meer gebruikersinformatie onder www.abb.com/freeathome of door scannen van de QR-code.
- Informatie over integratie in een systeem zie systeemhandboek (www.abb.com/freeathome).

Beoogd gebruik
Het apparaat schakelt elektrische verbruikers met potentiaalvrije onafhankelijke contacten.
- Voor uitvoerige informatie over de functieomvang zie technisch handboek (zie QR-code)

Technische gegevens

Stroomtoevoer	21 ... 30 V DC
Busaansluiting	Busaansluitklem, schroefloos
Schakelspanning	230 V AC, 50/60 Hz
Schakelvermogen volgens DIN EN 60947-4	16 A (AC1)
Aansluitklem Uitgang	Schroefklemmen met combinatiekop (PZ 1) 0,2 ... 6 mm² fijndraads 0,2 ... 6 mm² enkeldraads
Beschermingsgraad	IP20
Omgevingstemperatuur	- 5 °C – + 45 °C
Opslagtemperatuur	- 20 °C – + 70 °C

Montage
Het apparaat uitsluitend op DIN-rails volgens DIN EN 60715 installeren. Stickerplaatje eraf trekken en in de lijst plakken (bij systeemaccesspoint).

Aansluiting
- De elektrische aansluiting vindt plaats met behulp van schroefklemmen. De klemaanduidingen bevinden zich op de behuizing.
- De verbinding met de buslijn vindt plaats via de meegeleverde busaansluitklem (rood/zwart).

Inbedrijfname
Het op de buslijn aangesloten apparaat wordt na enkele seconden automatisch door het systeem herkend. De apparaten moeten voor het uitvoeren van de functies worden geparametreerd.

- Uitvoerige informatie over de inbedrijfname en parametrering vindt u in het technische handboek en de onlinehelp van het "System Access Point" (www.abb.com/freeathome).
- Firmware-update via het systeemaccesspoint.

Bediening
1 = identificatie van het apparaat tijdens de inbedrijfname
2 = identificatie-led 3 = busaansluitklem
4 = bediening AAN / UIT 5 = aansluitklemmen

Service
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
Tel. +49 2351 956-1600
E-mail: knx.helpline@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

Polski

Aktor przełączający, 4 kanały, aparat modułowy

OSTRZEŻENIE
Bezpośredni lub pośredni kontakt z częściami pod napięciem prowadzi do niebezpiecznego przepływu prądu elektrycznego przez organizm. Może to spowodować porażenie prądem, poparzenia lub śmierć.
- ➢ Przed montażem i demontażem należy odłączyć napięcie sieciowe!
- ➢ Prace przy sieci 230 V mogą wykonywać wyłącznie specjaliści.

- Proszę dokładnie przeczytać i zachować instrukcję montażu.
- Dalsze informacje dla użytkownika są dostępne na stronie www.abb.com/freeathome lub po zeskanowaniu kodu QR.
- Informacje na temat włączania do systemu są podane w podręczniku systemu (www.abb.com/freeathome).

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem
Urządzenia przełącza odbiorniki elektryczne przy pomocy bezpotencjałowych niezależnych styków.
- Szczegółowe informacje na temat zakresu funkcji są podane w podręczniku technicznym (patrz kod QR).

Parametry techniczne

Zasilanie elektryczne	21 ... 30 V DC
Przyłącze magistrali	Zacisk przyłączeniowy magistrali, bezśrubowy
Napięcie łączeniowe	230 V AC, 50/60 Hz
Zdolność łączeniowa według DIN EN 60947-4	16 A (AC1)
Zacisk przyłączeniowy Wyjście	Zaciski śrubowe z łbem kombinowanym (PZ 1) 0,2 ... 6 mm² cienkodrutowe 0,2 ... 6 mm² jednodrutowe
Stopień ochrony	IP20
Temperatura otoczenia	- 5 °C – + 45 °C
Temperatura przechowywania	- 20 °C – + 70 °C

Montage
Instalować urządzenie tylko na szynach o profilu omega według DIN EN 60715. Zdjąć nalepkę i przykleić na listę (przy systemowym punkcie dostępu).

Podłączenie
- Podłączenie elektryczne odbywa się za pomocą zacisków śrubowych. Oznaczenie zacisków znajduje się na obudowie.
- Podłączenie do magistrali odbywa się za pomocą dostarczonego zacisku przyłączeniowego magistrali (czerwony/czarny).

Uruchomienie
Po kilku sekundach system automatycznie rozpoznaje urządzenie podłączone do magistrali. Warunkiem realizacji funkcji jest parametryzacja urządzeń.

- Szczegółowe informacje na temat uruchamiania i parametryzacji znajdują się w podręczniku technicznym oraz w pomocy online „systemowy punkt dostępu" (www.abb.com/freeathome).
- Aktualizacja oprogramowania systemowego za pomocą systemowego punktu dostępu.

Obsługa
1 = identyfikacja urządzenia podczas uruchamiania
2 = dioda identyfikacyjna 3 = zacisk przyłączeniowy magistrali
4 = uruchomienie WŁ/WYŁ 5 = zaciski

Serwis
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
Tel. +49 2351 956-1600
E-mail: knx.helpline@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

Русский

Активатор выключателя, 4-канальный, REG

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
При прямом или непрямом контакте с токоведущими деталями происходит опасное протекание тока через тело человека. Последствиями этого могут быть электрический шок, ожоги или смерть.
- ➢ Перед монтажом и демонтажем оборудования отключите питание!
- ➢ Работы в сети с напряжением 230 В должны производиться только специалистами по электрооборудованию.

- Внимательно прочитайте и сохраните руководство по монтажу.
- Для получения дополнительной информации посетите наш сайт: www.abb.com/freeathome или отсканируйте QR-код.
- Информацию об интеграции в систему см. в руководстве пользователя системы (www.abb.com/freeathome).

Использование по назначению
Устройство при помощи беспотенциальных независимых контактов переключает электрические источники потребления.
- Подробную информацию о поддерживаемых функциях см в техническом руководстве (см. QR-код).

Технические характеристики

Электропитание	21 ... 30 В DC
Подключение к шине	Зажим для сопряжения с шиной, безвинтовой
Напряжение переключения	230 В AC, 50/60 Гц
Коммутационная способность по ст. DIN EN 60947-4	16 A (AC1)
Клемма подключения Выход	Винтовые зажимы с комбинированной головкой (PZ 1) 0,2 ... 6 мм² тонкожильный 0,2 ... 6 мм² одножильный
Степень защиты	IP20
Температура окружающей среды	от -5 °C до +45 °C
Температура хранения	от -20 °C до +70 °C

Монтаж
Устройство монтировать на монтажной шине стандарта DIN EN 60715. Отделить наклеиваемую табличку и вклеить ее в список (к системной точке доступа (System Access Point)).

Подключение
- Электрическое подключение осуществляется посредством винтовых зажимов. Обозначение зажимов указано на корпусе.
- Подключение к шине выполняется при помощи прилагающегося зажима для сопряжения с шиной (красный/черный).

Ввод в эксплуатацию
Подключенное к шине устройство через несколько секунд автоматически распознается системой. Затем для дальнейшей работы следует выполнить настройку устройства.

- Подробная информация по вводу в эксплуатацию и настройке содержится в техническом руководстве и в онлайн-справке к системной точке доступа (www.abb.com/freeathome).
- Обновление прошивки осуществляется через системную точку доступа.

Обслуживание
1 = идентификация устройства во время ввода в эксплуатацию
2 = идентификационный СИД 3 = зажим для сопряжения с шиной
4 = кнопка ВКЛ / ВЫКЛ 5 = клеммы подключения

Сервисное обслуживание
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
тел. +49 2351 956-1600
E-Mail: knx.helpline@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

Norsk

Bryteraktuator 4-delt, REG

ADVARSEL
Ved direkte eller indirekte kontakt med spenningsførende deler, går farlig strøm gjennom kroppen. Følgen kan være elektrisk støt, forbrenning eller dødsfall.
- ➢ Koble fra nettspenningen før montering/demontering!
- ➢ Arbeid på 230 V-nettet må kun utføres av fagfolk.

- Les montasjeveiledningen nøye og ta vare på den.
- Du finner mer brukerinformasjon under www.abb.com/freeathome eller ved å skanne QR-koden.
- Informasjon om systemintegrering, se systemhåndboken (www.abb.com/freeathome).

Forskriftsmessig bruk
Apparatet kobler elektriske forbrukere med potensialfrie uavhengige kontakter.
- For detaljert informasjon om funksjonsomfang, se teknisk håndbok (se QR-kode)

Tekniske data

Strømforsyning	21 ... 30 V DC
Bustilkobling	Bus-tilkoblingsklemme, skrueløs
Koblingsspenning	230 V AC, 50/60 Hz
Koblingskapasitet iht. DIN EN 60947-4	16 A (AC1)
Koblingsklemme Utgang	Kombihode-skrueklemmer (PZ 1) 0,2 ... 6 mm² fintrådet 0,2 ... 6 mm² entrådet
Kapslingsgrad	IP20
Omgivelsestemperatur	- 5 °C – + 45 °C
Lagringstemperatur	- 20 °C – + 70 °C

Montering
Apparatet må kun installeres på DIN-skinner DIN EN 60715. Trekk av klistremerket og lim det inn på listen (for System Access Point).

Tilkobling
- Elektrisk tilkobling utføres ved hjelp av skrueklemmer. Klemmebetegnelsene finner du på huset.
- Forbindelsen til buslinjen skjer ved hjelp av bus-tilkoblingsklemmen som følger med (rød/svart).

Igangsetting
Apparatet som er koblet til busledningen, registreres automatisk av systemet etter noen sekunder. Apparatene må parametreres for å kunne utføre tilleggsfunksjoner.

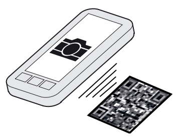
- Du finner detaljert informasjon om igangsetting og parametrering i den tekniske håndboken og i online-hjelpen for "System Access Point" (www.abb.com/freeathome).
- Fastvareoppdatering utføres via System Access Point.

Betjening
1 = apparatidentifisering under igangsetting
2 = Identifikasjons-LED 3 = Bus-tilkoblingsklemme
4 = PÅ / AV aktivering 5 = Tilkoblingsklemmer

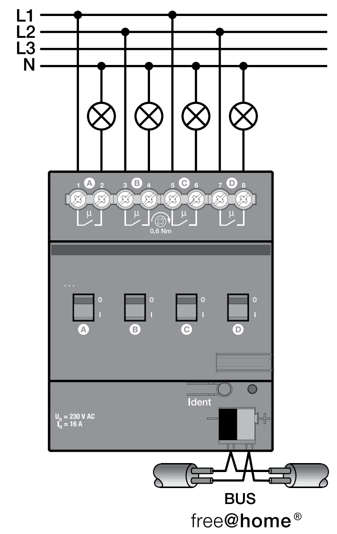
Service
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
Tlf. +47 03 500
E-post: knx.helpline@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

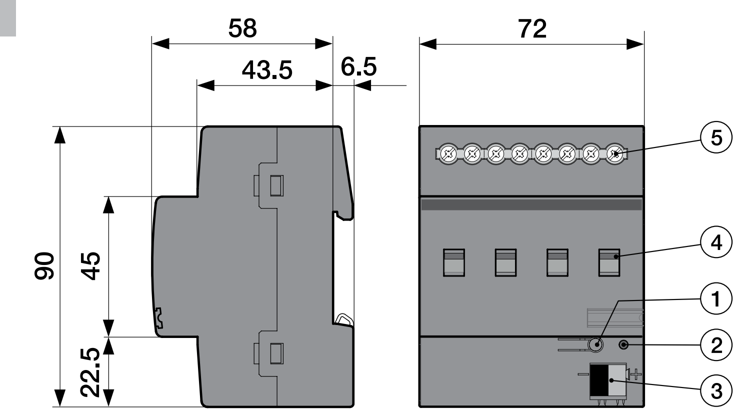
2CDG 941 149 P0001 / 28.04.2014

SA-M-0.4.1
6251/0.4



www.abb.com/freeathome
www.busch-jaeger.de/freeathome





Deutsch

Schaltaktor 4-fach, REG

WARNUNG
Bei direktem oder indirektem Kontakt mit spannungsführenden Teilen kommt es zu einer gefährlichen Körperdurchströmung. Elektrischer Schock, Verbrennungen oder der Tod können die Folge sein.
- Vor Montage /Demontage Netzspannung freischalten!
- Arbeiten am 230 V-Netz nur von Fachpersonal ausführen lassen.

- Montageanleitung sorgfältig lesen und aufbewahren.
- Weitere Benutzerinformationen unter www.abb.com/freeathome oder durch Scannen des QR-Codes.
- Informationen zur Systemeinbindung siehe Systemhandbuch (www.abb.com/freeathome).

Bestimmungsgemäßer Gebrauch
Das Gerät schaltet mit potenzialfreien unabhängigen Kontakten elektrische Verbraucher.
- Ausführliche Informationen zum Funktionsumfang siehe Technisches Handbuch (siehe QR-Code)

Technische Daten

Stromversorgung	21 ... 30 V DC
Busanschluss	Busanschlussklemme, schraubenlos
Schaltspannung	230 V AC, 50/60 Hz
Schaltvermögen nach DIN EN 60947-4	16 A (AC1)
Anschlussklemme Ausgang	Kombikopf-Schraubklemmen (PZ 1) 0,2 ... 6 mm² feindrahtig 0,2 ... 6 mm² eindrahtig
Schutzart	IP20
Umgebungstemperatur	- 5 °C – + 45 °C
Lagertemperatur	- 20 °C – + 70 °C

Montage
Das Gerät nur auf Hutschienen nach DIN EN 60715 installieren. Klebeschild abziehen und in Liste einkleben (bei System Access Point).

Anschluss
- Der elektrische Anschluss erfolgt über Schraubklemmen. Die Klemmenbezeichnungen befinden sich auf dem Gehäuse.
- Die Verbindung zur Buslinie erfolgt über die mitgelieferte Busanschlussklemme (rot/schwarz).

Inbetriebnahme
Das an die Buslinie angeschlossene Gerät wird nach einigen Sekunden automatisch vom System erkannt. Die Geräte müssen zur Ausführung der Funktionen parametriert werden.
- Ausführliche Informationen zu Inbetriebnahme und Parametrierung befinden sich im Technischen Handbuch und in der Onlinehilfe des „System Access Point" (www.abb.com/freeathome).
- Firmware-Update erfolgt über System Access Point.

Bedienung
1 = Geräteidentifikation während der Inbetriebnahme
2 = Identifikations-LED 3 = Busanschlussklemme
4 = EIN / AUS Betätigung 5 = Anschlussklemmen

Service
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
Tel. DE 0800 3733 28 4
Tel. CH +41 58 586 07 00
E-Mail: knx.helpline@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

English

Switch actuator, 4gang, MDRC

WARNING
Dangerous currents flow through the body when coming into direct or indirect contact with live components. This can result in electric shock, burns or even death.
- Disconnect the mains power supply prior to installation/ disassembly!
- Permit work on the 230 V supply system to be performed only by specialist staff.

- Please read the mounting instructions carefully and keep them for future use.
- Additional user information is available at www.abb.com/freeathome or by scanning the QR code.
- For information on system integration please see the system manual (www.abb.com/freeathome).

Intended use
The device switches electric loads with independent floating contacts.
- For detailed information about the range of functions see the technical reference manual (see QR code).

Technical data

Power supply	21 ... 30 V DC
Bus connection	Bus connecting terminal, screwless
Switching voltage	AC 230 V AC, 50/60 Hz
Switching capacity according to DIN EN 60947-4	16 A (AC1)
Connecting terminal Output	Combi-head screw-type terminal (PZ 1) 0.2 ... 6 mm² fine-wire 0.2 ... 6 mm² single-wire
Protection type	IP20
Ambient temperature	-5 °C – +45 °C
Storage temperature	-20 °C – +70 °C

Mounting
Install the device only on mounting rails according to DIN EN 60715. Remove the stick-on label and glue it into the list (at System Access Point).

Connection
- The electrical connection is made via screw terminals. The description of the terminals is found on the housing.
- The connection to the bus line is made via the enclosed bus connection terminal (red/black).

Commissioning
The device connected to the busline is automatically recognized by the system after a few seconds. The devices must be parameterised for the use of the functions.
- Detailed information about commissioning and parameterization is available in the technical reference manual and the online help of the "System Access Point" (www.abb.com/freeathome).
- Firmware update is carried out via the System Access Point.

Operation
1 = Device identification during commissioning
2 = Identifications-LED 3 = Bus connection terminal
4 = ON / OFF actuation 5 = Connecting terminal

Service
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg, Germany
Tel. +49 2351 956-1600
E-mail: knx.helpline@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

Español

Actuador de conmutación de 4 elementos, REG

ADVERTENCIA
En caso de entrar en contacto, directa o indirectamente, con componentes por los que circule una corriente eléctrica, se puede sufrir una descarga eléctrica peligrosa, cuyo resultado puede ser choque eléctrico, quemaduras o, incluso, la muerte.
- ¡Desconecte la tensión de red antes de proceder al montaje o desmontaje!
- Encargue los trabajos en la red eléctrica de 230 V solo al personal técnico competente.

- Lea detenidamente y guarde en lugar seguro el manual de montaje.
- Más información para usuarios en www.abb.com/freeathome o escaneando el código QR.
- Para más información sobre la integración en el sistema, consulte el manual del sistema (www.abb.com/freeathome).

Uso conforme al fin previsto
El aparato conmuta receptores eléctricos con contactos independientes y libres de potencial.
- Si desea información más detallada sobre las funciones, consulte el manual técnico (véase el código QR).

Datos técnicos

Alimentación de corriente	21 ... 30 V c.c.
Conexión de bus	Borne de conexión de bus, sin tornillo
Tensión de activación	230 V c.a., 50/60 Hz
Capacidad de cierre y de corte según EN 60947-4	16 A (AC-1)
Borne de conexión Salida	Bornes roscados de cabeza combi (PZ 1) 0,2 ... 6 mm² flexible 0,2 ... 6 mm² de un hilo
Grado de protección	IP20
Temperatura ambiente	-5 °C – +45 °C
Temperatura de almacenamiento	-20 °C – +70 °C

Montaje
Instale el aparato sobre carriles DIN según la norma EN 60715. Retire la etiqueta adhesiva y péguela en la lista (en System Access Point).

Conexión
- La conexión eléctrica se realiza mediante bornes roscados. Las denominaciones de los bornes se encuentran en la carcasa.
- La conexión con la línea de bus se efectúa con el borne de conexión de bus suministrado (rojo/negro).

Puesta en servicio
El sistema reconoce automáticamente tras unos segundos el aparato que se conecta a la línea de bus. Para la ejecución de las funciones adicionales es necesario parametrizar los aparatos.
- Podrá encontrar información detallada sobre la puesta en servicio y sobre la parametrización en el manual técnico y en la ayuda online del "System Access Point" o punto de acceso del sistema (www.abb.com/freeathome).
- La actualización del firmware se realiza a través del System Access Point (punto de acceso del sistema).

Manejo
1 = Identificación de los aparatos durante la puesta en servicio
2 = LED de identificación 3 = Borne de conexión de bus
4 = Accionamiento ON/OFF 5 = Borne de conexión

Servicio postventa
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
Tel. +34 902 11 15 11
E-Mail: knx.helpline@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

Italiano

Attuatore d'uscita 4x, REG

AVVERTIMENTO
Il contatto diretto o indiretto con parti attraversate da corrente elettrica provoca pericolosi flussi di corrente attraverso il corpo. Le conseguenze possono essere folgorazione, ustioni o morte.
- Prima del montaggio o dello smontaggio scollegare la tensione di rete!
- Affidare gli interventi sulla rete elettrica a 230 V esclusivamente a personale specializzato.

- Leggere e conservare con cura le istruzioni per il montaggio.
- Maggiori informazioni per l'utente disponibili sul sito www.abb.com/freeathome o tramite scansione del codice QR.
- Per informazioni sull'integrazione nel sistema vedere il manuale del sistema (www.abb.com/freeathome).

Uso conforme alle prescrizioni
L'apparecchio attiva e disattiva utenze elettriche per mezzo di contatti puliti indipendenti
- Per informazioni dettagliate sulle funzioni disponibili consultare il manuale tecnico (vedere il codice QR).

Dati tecnici

Alimentazione elettrica	21 ... 30 V DC
Collegamento bus	Morsetto di allacciamento bus, senza viti
Tensione di comando	230 V AC, 50/60 Hz
Potere di apertura a norma DIN EN 60947-4	16 A (AC1)
Morsetto Uscita	Morsetti a vite con testa a intaglio (PZ 1) 0,2 ... 6 mm² a filo fine 0,2 ... 6 mm² monofilo
Tipo di protezione	IP20
Temperatura ambiente	- 5 °C – + 45 °C
Temperatura di immagazzinamento	- 20 °C – + 70 °C

Montaggio
Installare l'apparecchio esclusivamente su guide DIN conformi a DIN EN 60715. Staccare l'etichetta adesiva e incollarla nella lista (per System Access Point).

Collegamento
- Il collegamento elettrico è realizzato tramite morsetti a vite. I codici dei morsetti sono riportati sulla scatola.
- Il collegamento alla linea bus è realizzato tramite il morsetto bus allegato (rosso/nero).

Messa in funzione
L'apparecchio collegato alla linea bus viene rilevato automaticamente dal sistema dopo alcuni secondi. Per utilizzare le funzioni è necessario parametrizzare gli apparecchi.
- Per informazioni dettagliate sulla messa in servizio e sulla parametrizzazione consultare il manuale tecnico o la guida online del "System Access Point" (www.abb.com/freeathome).
- L'aggiornamento firmware avviene tramite System Access Point.

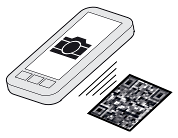
Uso
1 = identificazione dell'apparecchio durante la messa in servizio
2 = LED identificativo 3 = Morsetto di allacciamento bus
4 = Azionamento ON / OFF 5 = Morsetti

Service
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, D-69123 Heidelberg
Tel. IT 0800 55 1166
Tel. CH +41 58 586 07 00
E-Mail: knx.helpline@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

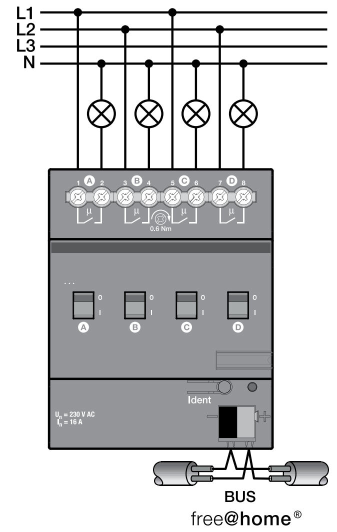
Busch/ABB-free@home®

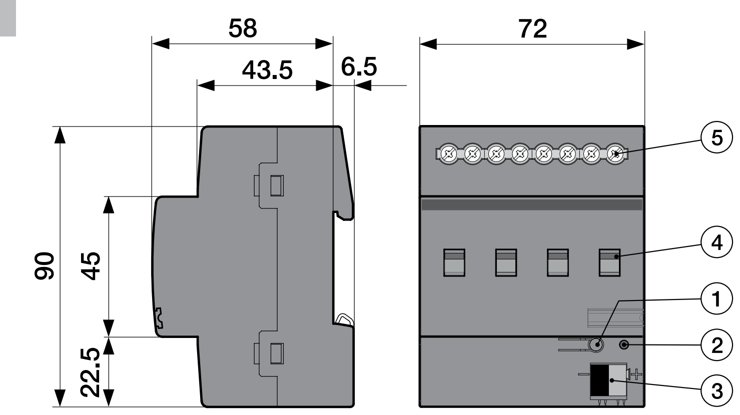
2CDG 941 149 P0001 / 28.04.2014

SA-M-0.4.1
6251/0.4



www.abb.com/freeathome
www.busch-jaeger.de/freeathome





Français

Actionneur de commutation 4x, AES

Avertissement
Un contact direct ou indirect avec des pièces sous tension entraîne un passage de courant dangereux dans le corps. Celui-ci risque d'entraîner un choc électrique, des brûlures ou la mort.

- ➢ Déconnecter la tension secteur avant tout montage/démontage !
- ➢ Faire réaliser toute intervention sur l'alimentation électrique en 230 V uniquement par des techniciens spécialisés.

- Les instructions de montage sont à lire attentivement et à conserver.
- Des informations utilisateurs supplémentaires sont disponibles sur le site www.abb.com/freeathome ou en scannant le code QR.
- Pour des informations sur l'intégration du système, voir le manuel système (www.abb.com/freeathome).

Utilisation conforme
L'appareil commute avec les contacts indépendants sans potentiel de consommateurs électriques.

- Des informations détaillées sur la gamme des fonctions sont disponibles dans le manuel technique (voir le code QR).

Caractéristiques techniques

Alimentation électrique	21 ... 30 V c.c.
Raccordement bus	Borne de connexion du bus, sans vis
Tension de commutation	230 V c.a., 50/60 Hz
Puissance de coupure conforme DIN EN 60947-4	16 A (AC1)
Borne de raccordement Sortie	Bornes à vis à tête combinée (PZ 1) 0,2 ... 6 mm² à conducteur fin 0,2 ... 6 mm² à un conducteur
Type de protection	IP20
Température ambiante	- 5 °C – + 45 °C
Température de stockage	- 20 °C – + 70 °C

Montage
Installer uniquement l'appareil sur des rail DIN selon DIN EN 60715. Retirer l'autocollant et le coller dans la liste (au niveau de point d'accès système (System Access Point).

Raccordement

- La connexion électrique se fait via des bornes à vis. L'identification des bornes se trouve sur le boîtier.
- Le raccordement à la ligne de bus se fait à l'aide de la borne de raccordement du bus fournie (rouge/noir).

Mise en service
L'appareil raccordé à la ligne de bus est détecté automatiquement par le système à l'issue de quelques secondes. Un paramétrage des appareils en vue de l'exécution des fonctions est nécessaire.

- Des informations détaillées sur la mise en service et le paramétrage sont disponibles dans le manuel technique et l'aide en ligne du "point d'accès système" (www.abb.com/freeathome).
- La mise à jour du micrologiciel est réalisée par le biais du point d'accès système.

Commande
1 = identification d'appareil pendant la mise en service
2 = LED d'identification 3 = Borne de raccordement du bus
4 = Actionnement MARCHE/ARRÊT 5 = Bornes de raccordement

Service
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
Tél. FR +49 2351 956-1600
Tél. CH +41 58 586 07 00
E-Mail : knx.helpline@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

中文

4 路开关执行器，REG

警告
直接或间接接触导电零件时，可能有触电危险。可能造成电击、灼伤或死亡。

- ➢ 安装 / 拆卸前应先切断电源！
- ➢ 仅可由专业人员在 230 V 电网上进行作业。

- 请仔细阅读并妥善保管安装说明书。
- 更多用户信息请查询 www.abb.com/freeathome 或通过扫描 QR 码获取。
- 系统连接信息请参见系统手册 (www.abb.com/freeathome)。

按规定使用
设备使用零电势独立接触器开关耗电装置。

- 功能范围的详细信息请参见技术手册（参见 QR 码）

技术数据

电源	21 ... 30 V DC
总线连接	总线连接端子，无螺丝
开关电压	230 V AC, 50/60 Hz
符合 DIN EN 60947-4 的开关电容	16 A (AC1)
连接端子 输出端	组合头螺旋端子 (PZ 1) 0.2 ... 6 mm² 细线 0.2 ... 6 mm² 单线
保护方式	IP20
环境温度	-5 °C – +45 °C
储存温度	-20 °C – +70 °C

安装
设备仅安装在符合 DIN EN 60715 的支承轨道上。撕下不干胶标签并贴入列表（系统接入点中）。

连接

- 通过螺旋端子进行电气连接。接线夹名称位于外壳上。
- 通过随附的总线连接端子（红/黑）连接至总线。

调试
数秒钟后，系统将自动识别与总线连接的设备。为了执行辅助功能，必须设置设备参数。

- 调试和参数设置的详细信息位于技术手册和“系统接入点”在线帮助中 (www.abb.com/freeathome)。
- 通过系统接入点更新固件。

操作
1 = 调试期间识别设备
2 = 识别式 LED 3 = 总线连接端子
4 = 开 / 关操作 5 = 连接端子

维修
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
电话：+86 400-820-9696
电子邮件：knx.helpline@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

Português

Atuador de comutação 4 vezes, REG

Atenção
No caso de contato direto ou indireto com peças condutoras de tensão, há uma perigosa passagem de corrente pelo corpo. As consequências podem ser o choque elétrico, queimaduras ou a morte.

- ➢ Antes da montagem / desmontagem, desligar a tensão da rede!
- ➢ Somente o pessoal especializado deve executar os trabalhos na rede 230 V.

- Ler e guardar com cuidado o manual de montagem.
- Outras informações para o utilizador sob www.abb.com/freeathome ou escaneando os códigos QR.
- Informações sobre a conexão do sistema, ver o manual do sistema (www.abb.com/freeathome).

Utilização conforme
O aparelho liga os consumidores elétricos com os contatos sem potência independentes.

- Informações detalhadas sobre a gama de funções, ver o manual técnico (ver o código QR).

Dados técnicos

Alimentação de corrente	21 ... 30 V CC
Conexão de barramento	Terminal de conexão do barramento, sem parafuso
Tensão de ligação	230 V CA, 50/60 Hz
Capacidade de comutação segundo DIN EN 60947-4	16 A (CA1)
Terminal de ligação Saída	Terminais de parafusos de cabeça combinada (PZ 1) 0,2 ... 6 mm² fio fino 0,2 ... 6 mm² um fio
Classe de proteção	IP20
Temperatura ambiente	- 5 °C – + 45 °C
Temperatura de armazenagem	- 20 °C – + 70 °C

Montagem
Só instalar o aparelho nos carris segundo DIN EN 60715. Remover a placa adesiva e colá-la na lista (no System Access Point).

Ligação

- A conexão elétrica é feita através dos terminais de parafusos. As denominações encontram-se na caixa.
- A conexão com a linha do barramento é feita através do terminal de conexão de barramento fornecido (vermelho/preto).

Colocação em funcionamento
O aparelho conectado na linha de barramento é detectado automaticamente pelo sistema após alguns segundos. Os aparelhos devem ser parametrizados para a execução das funções.

- Informações detalhadas sobre a colocação em funcionamento e parametrização encontram-se no manual técnico e na ajuda online do "System Access Point" (www.abb.com/freeathome).
- A atualização do firmware é feita através do System Access Point.

Comando
1 = identificação do aparelho durante a colocação em funcionamento
2 = LED de dentificação 3 = terminal de conexão de barramento
4 = Ativação LIGAR / DESLIGAR 5 = Terminais de conexão

Serviço
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
Tel. 08000149111
E-mail: knx.helpline@de.abb.com
www.abb.com/freeathome